

Les pronoms relatifs (A vonatkozó névmások)

1. Egyszerű vonatkozó névmások

a) **qui** → az alanyt helyettesíti, jelentése : aki, akik, ami, amik

P.ex. : Tu connais la dame ? Elle est devant la porte. → Tu connais la dame **qui** est devant la porte ? = Ismered azt az asszonyt, aki az ajtó előtt áll ?

Je voudrais acheter une robe. Elle ne coûte pas cher. → Je voudrais acheter une robe **qui** ne coûte pas cher. = Szeretnék venni egy olyan ruhát, ami nem drága.

Megjegyzés : A franciában akkor is kötelező előzményt használni, ha a magyarban nincs.

P. ex. : Ce qui m'étonne, c'est ce que tu ne fasses rien. = Ami meglep, az az, hogy nem csinálsz semmit.

Celui qui travaille bien, trouve son compte. = Aki jól dolgozik, megtalálja a számítását.

Ceux qui sont d'accord, ne disent rien. = Akik egyetértenek, nem szólnak semmit.

b) **que** → a tárgyat helyettesíti, jelentése : akit, akiket, amit, amiket

P.ex. : Il a invité des gens. J'aime bien ces gens. → Il a invité les gens **que** j'aime bien.

Tu as acheté ce livre. J'ai déjà lu ce livre. → J'ai déjà lu le livre **que** tu as acheté.

Megjegyzés : A franciában akkor is kötelező előzményt használni, ha a magyarban nincs.

P.ex. : C'est très curieux, ce que tu dis. = Különös, amit mondasz.

Il ne comprenait pas ce que je voulais dire. = Nem értette, mit akarok mondani.

c) **où** → bevezethet helyhatározó ill. időhatározói vonatkozó mondatot, jelentése : ahova, ahol / amikor

P.ex. : On va manger au restaurant. Ils vont dans ce restaurant tous les dimanches. → On va manger au restaurant **où** ils vont tous les dimanches. = Abban az étteremben fogunk enni, ahova minden vasárnap mennek. (*helyhatározó*)

Je n'oublierai jamais le jour **où** nous nous sommes rencontrés. = Sosem fogom elfelejteni azt a napot, amikor először találkoztunk.

Megjegyzés : A magyar *amikor* nem fordítható *quand*-nal, ha nem időhatározói, hanem jelzői mellékmondat élén áll.

- *amikor (időhatározói)* : Ils partent en vacances en été *quand* il fait chaud. = Nyáron mennek üdülni, amikor meleg van. (*Mikor mennek üdülni ?*)

- *amikor (jelzői)* : Ils ont choisi la saison *où* il fait le plus chaud. = Azt az évszakot választották, amikor a legmelegebb van. (*Melyik évszakot választották ?*)

d) **dont** → *birtokos névelős szerkezetet* (de, de l', de la, du, des) helyettesít

P.ex. : Elle aime ce garçon. Les oreilles *de ce garçon* sont très grand. → Elle aime ce garçon **dont** les oreilles sont très grand.

→ « *de* » *vonzatú igék bővítményét* is helyettesítheti (parler+de, avoir besoin+de, avoir peur+de, être content,e+de, se souvenir+de etc.)

P.ex. : Je veux lire le livre. Pierre m'a beaucoup parlé de ce livre. → Je veux lire le livre **dont** Pierre m'a beaucoup parlé.

! A « *dont* » használata nem lehetséges, ilyenkor az összetett vonatkozó névmásokat használjuk :

→ a *de* vonzatú elöljárók után (loin de, à côté de, au milieu de, près de etc.)

P.ex. : Je n'oublierai jamais le spectacle *au milieu duquel* il s'est endormi.

→ amikor a vonatk. nm. egy elöljárószós szerkezetre vonatkozik.

P.ex. : Nous avons vu une maison *sur le balcon de laquelle* 3 chats dormaient.

2. Összetett vonatkozó névmások

Használata kötelező

a) az előjárószavakkal bevezett főnévi csoport esetében (kivéve a « de » vonzatot → ld. « dont »).

Alakjai :

	Egyes szám	Többes szám
Hímnem	<i>lequel</i>	<i>lesquels</i>
Nőnem	<i>laquelle</i>	<i>lesquelles</i>

Használata : ELŐJÁRÓSZÓ + ÖSSZETETT VONATKOZÓ NÉVMÁS

P.ex. : la maison *dans laquelle* nous habitons

le chien *auquel* j'ai donné à manger

Megjegyzés : Az « à » és « de » előjárószavak összeolvadnak az összetett vonatk. nm.-sal :

	Egyes szám	Többes szám
Hímnem	<i>auquel, duquel</i>	<i>auxquels, desquels</i>
Nőnem	<i>à laquelle, de laquelle</i>	<i>auxquelles, desquelles</i>

Ha az előzmény személyt jelölő főnév, akkor a « qui » névmás is használható.

P.ex. : le garçon *à qui* (auquel) tu as téléphoné

Ha az előzmény « quelque chose, rien, cela », ill. ha nincs főnévi előzmény, akkor a « prepozíció + quoi » szerkezetet használjuk.

P.ex. : Donne-moi quelque chose *avec quoi* je pourrais jouer.

Ce n'est pas exactement *ce à quoi* je pense.

b) « entre » és « parmi » előjárószavak után is kötelező az összetett nm. használata.

P.ex. : On a invité les journalistes *parmi lesquels* il y avait des Hongrois.

c) ha birtokos szerkezet előtt viszonyzó áll

P.ex. : la maison *à* la fenêtre *de laquelle* on trouve...